

Información en español de los eventos que se
realizan cada mes

Español / ス페인語



hiro club news



hiro club news

2017.07

★ *Noticias de la Municipalidad*

★ *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>



Uchiage-hanabi (fireworks) 打ち上げ花火

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*



Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

07. 2017

Centros Médicos de Emergencias Nocturnas

夜間急病センターのご利用を(「ひろしま市民と市政」2017.6.15 日号 P3)

Los Centros de Emergencias Nocturnos de Senda machi y Kabe (*Yakan Kyubyo Center*) aceptan por la noche pacientes con lesiones o síntomas leves. Los pacientes con lesiones o síntomas leves, a menudo suelen esperar largo tiempo en hospitales debido a que los hospitales generales intentan proporcionar atención médica a los pacientes con lesiones y síntomas graves. Por lo tanto si usted tiene lesiones o síntomas leves tales como fiebre, dolor de estómago o tos por la noche, por favor vaya a los Centros Médicos Nocturnos de *Senda-machi o Kabe*.

OBSERVACIONES:

- Recibirá atención médica y le recetarán medicinas para un solo día.
- Aparcamiento disponible. (No se le permite llegar al centro en ambulancia.)
- Si necesita someterse a un examen médico o ser hospitalizado, el centro lo derivará a otra clínica u hospital.
- Por favor vaya a ver a su médico de familia al día siguiente.

INFORMACION: *Hoken Iryo Ka* (División de Servicios Médicos y de Salud)

Tel. 504-2178 Fax. 504-2258

Centro de Senda-machi Yakan Kyubyo:

Medicina interna (para mayores de 15 años) y oftalmología

LUGAR: 3-8-6 Senda-machi, Naka-ku

HORARIO DE ATENCION: 7:30pm – 10:30pm cada noche

CERRADO: 31 diciembre – 3 enero

INFORMACION: *Senda-machi Yakan Kyubyo Center* Tel. 504-9990 Fax. 504-9991

Centro de Kabe Yakan Kyubyo:

Medicina interna (para mayores de 15 años)

LUGAR: 4-11-28 Kabe, Asakita-ku,

HORARIO DE ATENCION: 7:00pm – 10:30pm de lunes a sábado

CERRADO: Domingos, festivos nacionales y del 31 de diciembre – 3 de enero

INFORMACION: *Kabe Yakan Kyubyo Center* Tel. 814-9910 Fax. 814-9909

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

Se guarda confidencialidad
Gratis

Información de Eventos

Julio 2017

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.
Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Sábados julio 1/8/15/22/29

Clase de japonés にほんごくらぶ

HORA: 10:00am ~ 12:00am *Todos los sábados

LUGAR: Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku

ACCESO: A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.

COSTE: Gratis

INSCRIPCIÓN: No se necesita

INFORMACIÓN: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- ▣ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- ▣ Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase.



Eventos en Hiroshima

Domingo 30 julio

Fiesta de Perú "Día de la Independencia" ペルー独立記念日のイベント

HORA: 11:00~18:00

LUGAR: Casa Internacional de Hiroshima (Ryugakusei Kaikan) Minami-Ku, Nishi-Koujin-Machi 1-1

ACCESO: Está a 10 min. a pie desde la estación de tren de Hiroshima

ENTRADA: Adultos 1.000 yenes (jugo incluido), niños gratis.

INFORMACIÓN: Café Restaurante Perú y Brasil, Viviana 080-3890-9507

- Deliciosa comida peruana, mucha diversión, actuaciones musicales, eventos para los niños, danza y mucho más.

Domingo 18 junio – viernes 7 julio

Festival de Ajisai (hortensias) en el Templo Kannon-Ji 観音寺 あじさい祭り

HORA: 8:30am – 5:00pm ☀ 10:00am – 5:00pm el domingo 18

LUGAR: Templo Kannon-ji, Saeki-ku

ACCESO: Tome un bus hacia Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Itsukaichi o desde la estación JR Itsukaichi (JR Línea Sanyo) salida sur, y baje en Kannondai Iriguchi. Después son 5 min. a pie.

INFORMACIÓN: Templo Kannon-ji 082-924-1340

- ▣ 5,000 hortensias de 350 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.
- ▣ El día 18 habrá una apertura al público de *nehanzu* (pintura de Buda entrando en el Nirvana), servirán té amacha. Además servirán té matcha durante el periodo del evento y también se celebrará el *Fūrin*, festival de la campanilla de viento.

Cada miércoles entre el 5 abril y 27 diciembre 2017

☺ Julio 5, 12, 19 y 26; Agosto 2, 9, 16, 23 y 30 ✨ **Actuación especial de *kagura* el día 19 de agosto (vea información abajo).**

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか ひろしまかぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

HORA: 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00pm.)

LUGAR: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (cerca de la calle comercial Hondori)

ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, son 3 min. a pie.

ENTRADAS: ¥1,000 ✧ Todos son asientos no reservados

✧ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el día de la actuación en el centro.
No hay entradas por anticipado.

INFORMACION: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

❖ **“Hiroshima Kagura” Actuación especial** ❖

DIA Y HORA: Sábado 19 agosto 1:00 pm (las puertas se abrirán a mediodía.)

LUGAR: Hiroshima Kenmin Bunka Center

ENTRADAS: ¥2,000 ✧ Todos los asientos son reservados

✧ Las entradas por anticipado se venderán desde el 3 de julio en el centro.

✧ Las entradas se venderán desde las 11:00 am el día de la actuación en el centro.

Domingo 2 y 16 julio

Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

HORA: 8:00 am – 2:00 pm

LUGAR: Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía N° 1, 3 ó 5 hacia el puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.

INFORMACION: Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

▣ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

Domingo 9 julio

Evento del Día de la Amistad entre Ciudades Hermanas: Día de Montreal

しまい ゆうこうとし ひきねん イベント モントリオールの日
姉妹・友好都市の日記念イベント モントリオールの日

HORA: 1:30pm – 3:45pm

LUGAR: Dto comercial Fukuya en la plaza de la estación de Hiroshima, 6ª planta, Minami-ku

ACCESO: Desde la estación JR Hiroshima, está a 3 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis

INFORMACION: Hiroshima Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka (Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, División de Relaciones Internacionales y Cooperación) Tel. 082-242-8879

▣ Actuación especial de Ponta, artista callejero de Canadá, venta de productos canadienses, exposición etc.

Sábado 22 julio

Festival de Fuegos Artificiales del Puerto de Hiroshima 2017

ひろしま みなと ゆめ はなびたいかい
2017広島みなと夢花火大会

HORA: 8:00pm – 9:00pm ◆ Apertura del evento: 7:00pm – 7:40pm

LUGAR: Puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome un tranvía hacia Hiroshima-ko (Línea Hiroden Ujina) y baje en Kaigan-dori. Desde allí son 15 min. a pie.

INFORMACION: Comité del Festival de Hiroshima 082-247-6805

▣ En caso de fuerte lluvia el día 22, los fuegos artificiales serán cancelados o pospuestos para otro día.

Martes 1 agosto

Servicio Conmemorativo para las víctimas de la bomba atómica en el jardín

げんばくぎせいしやいれいくようしき
Shukkeien 原爆犠牲者慰霊供養式

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: Se requiere pagar la entrada al jardín:

Adultos-¥260, estudiantes universitarios y de preparatoria-¥150
Estudiantes de secundaria y primaria- ¥100



INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Sábado 5 y domingo 6 agosto

Festival Sumiyoshisan すみよしさん

HORA: No hay hora específica de comienzo. Casi todo el mundo va por la tarde.

LUGAR: Santuario Sumiyoshi, Sumiyoshi-cho, Naka-ku

ACCESO: ① Tome el autobús Nº 24 y baje en Sumiyoshi-cho. Luego son 5 min. a pie.

② Tome el autobús Nº 3, 6, ó 10 y baje en Kako-machi. Desde allí son 3 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Sumiyoshi 082-241-0104

■ Los fuegos artificiales empezarán a partir de las 8:00 pm los dos días. También tendrá lugar el remo de un bote de estilo antiguo en el río y una actuación de *kagura*.

Domingo 6 agosto

72ª Ceremonia Conmemorativa de la Paz

だい かいへいわきねんしきてん
第72回 平和記念式典

HORA: 8:00am – 8:45am

LUGAR: Enfrente del monumento a las víctimas de la bomba atómica, Parque de la Paz

INFORMACION: *Shimin Katsudo Suishin Ka* (División de Promoción de Actividades Ciudadanas, ciudad de Hiroshima) 082-504-2103

■ El 6 de agosto a las 8:15am, un representante de las familias de las víctimas y un representante de los jóvenes, tocarán la campana y habrá un momento de silencio por los fallecidos. En ese momento, sonarán las sirenas de fábricas, campanas de los templos e iglesias de toda la ciudad y Hiroshima se sumergirá en una profunda oración. El alcalde de Hiroshima pronunciará una declaración de paz dirigida a todo el mundo en la ceremonia. En este día, la gente recuerda lo que sucedió el 6 de agosto de 1945 y en sus oraciones, reflexionan sobre el significado de la paz.

<AVISO>

Los asientos reservados con traducción simultánea en inglés para los asistentes que no hablan japonés a la Ceremonia Conmemorativa de la Paz de 2017 están ahora completos. Si usted decide solicitarlos ahora, será añadido a una lista de espera.

Hay asientos disponibles en la zona de asientos no reservados. Le recomendamos llegar lo antes posible para no quedarse sin ellos, ya que están disponibles para todo el mundo. No se aceptan reservas en esta zona. Tenga en cuenta que el Centro Internacional de Conferencias estará abierto al público y mostrará imágenes en directo (sólo en japonés, no hay traducción simultánea) de la Ceremonia en la sala Himawari, en la 2ª planta baja.

Por favor consulte la página web de la ciudad de Hiroshima :

(<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1493372490844/index.html>) o la División de Relaciones Internacionales de la ciudad de Hiroshima (Tel: 082-504-2106 / e-mail: kokusai@city.hiroshima.lg.jp) para más información.

Domingo 6 agosto

Farolillos de papel flotantes ピースメッセージとうろう なが 流し

HORA: 6:00 pm – 9:30 pm ◆ Se aceptan participantes de 6:00 am - 9:00 pm en el día.

LUGAR: • Area Chuo : lado sur de la cúpula de la bomba atómica

• Area Fukushima : lado sur del puente Shin-koi-bashi (lado este)

• Area Koi : lado sur del puente Shin-koi-bashi (lado oeste)

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae

INFORMACION: Comité Ejecutivo de *Toro-nagashi* 082-245-1448

Hiroshima Matsuri linkai 082-247-6805

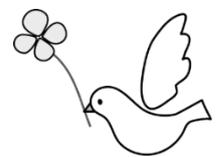
■ Farolillos de papel estarán flotando río abajo para consolar las almas de los difuntos. Los farolillos de papel se venderán (¥600) en 4 lugares dentro del Parque Conmemorativo de la Paz.

Sábado 19 – domingo 27 agosto

29º Festival de Música Affinis 2017 en Hiroshima アフィニス なつ 夏の音楽祭 おんがくさい 2017

ひろしま
広島

LUGAR: JMS Aster Plaza, Kako-machi, Naka-ku



ACCESO: Tome el bus N° 24 y baje en Kako-machi. Luego son 2 min. a pie.

HORARIO:

✧ **Conciertos de música de cámara**

DIA Y HORA: 22 –24 agosto, 7:00 pm (las puertas abrirán a las 6:30 pm.)

✧ **29° Festival de Música Affinis Orquesta Gran Concierto**

DIA Y HORA: 27 agosto, 3:00 pm (las puertas abrirán a las 2:00 pm.)

✧ **Conciertos Promenade**

DIA Y HORA: 22 – 24 agosto, 5:30 pm

✧ **Seminarios**

DIA Y HORA: 19 – 23 y 25 agosto ♪ Algunos seminarios no están abiertos al público.

✧ **Programas culturales para los ciudadanos** ✧ Admisión gratuita

✦ **Conciertos en el almuerzo**

DIA Y HORA: 19 – 22 agosto, 12:30 pm

✦ **Mini conciertos**

DIA Y HORA: ① 20 agosto, 7:00 pm ② 21 agosto, 7:00 pm

LUGARES: ① 20 agosto: Vestíbulo del hotel Rihga Royal Hiroshima

② 21 agosto: Edificio del antiguo Banco de Japón, sucursal de Hiroshima

✦ **Orquesta AIUE**

DIA Y HORA: 26 agosto, 3:00 pm

☺ Este es un concierto-orquesta para estudiantes de primaria. Aunque la admisión es gratis, se requerirán entradas numeradas. Las solicitudes para las entradas numeradas serán aceptadas entre el 1 y 31 de julio.

✦ **Lección de música AIUE**

DIA Y HORA: 26 agosto, 1:30 pm

☺ Los participantes serán seleccionados de los participantes de la Orquesta AIUE.

✦ **¡Todos orquesta!**

DIA Y HORA: 24 agosto, 4:00 pm

☺ Esta es una orquesta participativa para conmemorar el final del festival en Hiroshima. Por favor, consulte la página web para más información.

ENTRADAS:

✧ **Seminario:** Pase de 1 día-¥500 Pase para todo el programa -¥1,000

☺ Puede asistir a los seminarios con las entradas del concierto.

✧ **Concierto de música de cámara:** Adultos-¥2,500 Estudiantes-¥1,000 (todos los asientos son no reservados)

✧ Las entradas para estudiantes solo se venden en JMS Aster Plaza, Centros Kumin Bunka y en la oficina de la Orquesta Sinfónica de Hiroshima.

✧ **Gran concierto:** S-¥5,200 A-¥4,200 B-¥3,200 Estudiantes-¥1,500

✧ Las entradas de asiento B no se venden en JMS Aster Plaza y Centros Kumin Bunka.

✧ Las entradas para los estudiantes solo se venden en la oficina de la Orquesta Sinfónica de Hiroshima.

DIA DE VENTA DE ENTRADAS: Ya están a la venta

OFICINAS DE ENTRADAS: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1ª planta), YAMAHA Music, Dtos comerciales Fukuya (Hatchobori y estación de Hiroshima), *Alpark* Tenmaya, JMS Aster Plaza, Centros Kumin Bunka, oficina de la Orquesta Sinfónica de Hiroshima y Chugoku Shimbun.

INFORMACION:

✧ Sobre el festival de música: Fundación Affinis Arts 03-5797-7135 E-mail: info@affinis.or.jp

HP: <http://www.affinis.or.jp/>

- ❖ Sobre los programas culturales: Hiroshima City Bunka Zaidan 082-244-0750
E-mail: bunka@cf.city.hiroshima.jp HP: http://affinis-hiroshima.com/
- ❖ Sobre el gran concierto: Oficina de la Orquesta Sinfónica de Hiroshima 082-532-3080
E-mail: info@hirokyo.or.jp HP: http://hirokyo.or.jp/

Sábado 28 Octubre**Tour de otoño de Sumo 2017 en Hiroshima (*Ozumo Aki Basho*)**おおずもうあきばしよ
大相撲安芸場所**HORA:** 8:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** Vestíbulo de Hiroshima Sun Plaza, Nishi-ku**ACCESO:** Desde la estación JR Shin Inokuchi (Línea JR Sanyo) o la parada del tranvía Shoko Center Iriguchi (Línea Hiroden Miyajima), está a 5 min. a pie.**ENTRADAS:**1ª planta

- Asientos "Tamari" (primera fila)
S* - ¥14,000/persona A* - ¥13,000/persona B* - ¥12,000/persona
- Asientos de silla
C - ¥9,000/persona D - ¥8,000/persona

<Asientos con "*" > Se puede llevar a casa como recuerdo un cojín especial de sumo.

2ª planta (todos los asientos son no reservados)

- Asientos de silla- ¥5,000/persona
- Asientos para silla de ruedas: ¥20,000 (2 asientos)

COMO PEDIR LAS ENTRADAS:

Los pedidos de entradas serán aceptados por e-mail, fax o *ofuku hagaki* (postal con respuesta pagada). Por favor vea la página web (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para mayor información. Puede haber un sistema de lotería si hay más solicitantes que entradas disponibles.

◇ También puede pedir un bento (caja de almuerzo; ¥2,000) con té.

◇ No está permitido llevar comida ni bebida al lugar excepto este bento

INFORMACION: Oficina *Ozumo Aki Basho* 082-292-5559 HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>**Eventos en Miyajima****Viernes 7 julio****Festival de los Siete Dioses de la Fortuna**しちふくじんじゅふくさい
七福神授福祭**HORA:** Desde las 11:00 am**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACION:** Templo Daishoin 0829-44-0111

▣ Se celebrará un servicio de música budista dedicado a *Shichifukujin* (Siete Dioses de la Fortuna).

Domingo 16 julio**Miyajima Sundance 2017****HORA:** 10:00 am – 8:00 pm**LUGAR:** Parque natural Miyajima Tsutsumigaura, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (Línea Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima. Desde allí suba a un bus o camine 40 min. desde el muelle de Miyajima. Sale un bus hacia el parque desde el muelle de Miyajima.**ENTRADAS:** Por anticipado-¥2,000 En puerta-¥3,000

◇ Entrada gratis para estudiantes de secundaria y menores

INFORMACION: Grupo Barcos info@barcosgroup.com

HP: <http://barcosgroup.com/sundance.html>

■ Se celebrarán varios eventos : danza, DJ actuaciones en directo, fiesta de la espuma etc.

Martes 8 agosto

Festival *Kangen-sai de Miyajima* かんげんさい 管絃祭

HORA: Desde las 3:00pm en adelante

LUGAR: Santuario Itsukushima y otros santuarios en Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE: Se requiere pagar la entrada al Santuario Itsukushima

(Adultos y estudiantes universitarios-¥300 Estudiantes de preparatoria -¥200)
(Estudiantes de secundaria y primaria -¥100)

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

■ El festival *Kangen-sai* empezó en la Era Heian (A.D.794 –A.D.1185). *Kangen* es una música tradicional japonesa tocada con *San-kan* (3 flautas), *San-ko* (3 tambores) y *San-gen* (3 cuerdas). En el barco-crucero *Kangen-bune*, los músicos de a bordo tocan esta música única, pasa a través de la puerta Otorii hacia el Santuario Jigozen, localizado en la orilla opuesta de los Santuarios Nagahama y Omoto y regresa al Santuario Itsukushima. Este festival es uno de los 3 mayores festivales de barcos en Japón.

Martes 8 agosto

Desfile de farolillos de papel en Miyajima ちょうちんぎょうれつ 行列

HORA: Desde las 7:30pm en adelante

LUGAR: Santuario Nagahama. Se entregarán farolillos de forma gratuita enfrente del Santuario.

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-44-2011

■ Se da la bienvenida con farolillos al Santuario Nagahama, al barco *Kangen-bune*, que regresa del Santuario Jigozen. Después de que el barco llegue al Santuario Nagahama, los participantes desfilarán hacia el Santuario Itsukushima.

Jueves 10 agosto

Festival *Kannon Shiman Hassen-nichi* (48,000 días) しまんはっせんにちかんのんたいさい 四万八千日 観音 大祭

HORA: Desde las 10:00 am

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

■ Se celebrará un ritual para Kannon, uno de los dioses budistas más populares de Japón. Se dice que una visita al templo en este día le da mérito para 48,000 días.

Jueves 17 y viernes 18 agosto

Festival *Miyajima Odori* (Danza) みやじまおど ゆう 宮島 踊りの 夕 べ

HORA: Desde las 7:30 pm

LUGAR: Playa Mikasa-no-hama (enfrente del Santuario Itsukushima , Miyajima)

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Oficina de *Miyajima Geino Hozon-kai* 0829-44-0757

■ *Miyajima Odori* es un tipo de danza *bon* tradicional japonesa que se originó hace unos 500 años para consolar las almas de los piratas que se hundieron en el fondo del mar interior Seto.

Eventos fuera de Hiroshima

Sábados, domingos y festivos nacionales

Apertura de las destilerías de sake ようこそ 醸華町西条

LUGAR: Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

▣ Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la

palabra “ようこそ (bienvenidos) 醸華町西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.

Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre

Pesca del Cormorán en Miyoshi みよし うかい 三次の鵜飼

HORA: Desde las 7:30pm (Los cruceros serán cancelados en caso de lluvia intensa.)

◇ Por favor vaya al mostrador de recepción a las 7:00pm

LUGAR: Tokaichi Shinsui Koen (parque), ciudad de Miyoshi

ACCESO: Desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi), son a 15 min. a pie.

TARIFA POR PASAJERO:

◆ Domingo – jueves:

- Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores-¥3,000
Estudiantes de primaria-¥1,500
- Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,500
Estudiantes de primaria -¥1,750

◆ Viernes y sábado:

- Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,300
Estudiantes de primaria -¥1,650
- Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,800
Estudiantes de primaria -¥1,900

◇ Por favor tenga en cuenta que se requiere hacer reserva. Las reservas se aceptan hasta las 5:00 pm del día anterior al día que quiere ir.

◇ No se aceptarán reservas el día 3 de junio (festival de la pesca del cormorán) ni el 19 de agosto (festival de fuegos artificiales de Miyoshi).

RESERVAS E INFORMACION: Miyoshi City Kanko Kyokai (Asociación de Turismo)

0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

▣ Los pescadores y los cormoranes salen por la noche en pequeños botes de madera con linternas. Los cormoranes están entrenados para atrapar Ayu (tipo de trucha). Estos totalmente únicos cormoranes blancos (los pájaros acuáticos generalmente tienen plumas negras) fueron donados por Yaan en Szechuan, China, ciudad hermanada con Miyoshi, y sólo pueden ser vistos en Miyoshi.

Sábado 8 julio

Festival Otebi てびしんじ お手火神事

HORA: Desde las 8:00pm en adelante

LUGAR: Santuario Nunakuma, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Tome un bus desde la estación JR Fukuyama (Línea JR Sanyo) y baje en Tomo-no-ura.

Desde allí son 10 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Nunakuma 084-982-2050

■ Es un festival de fuego en el cual hombres que llevan 3 antorchas de un peso aproximado de 150kg, las ofrecen al santuario. Este es un festival tradicional, que se ha celebrado desde el Periodo Kamakura (1185A.D. – 1393A.D.). Es designado como folclore de bien cultural intangible de la ciudad de Fukuyama.

Viernes 7, sábado 8, domingo 9 y lunes 10 julio

Mercado de antigüedades de Onomichi おのみちだいこつとうさい 尾道 大骨董 祭

HORA: 8:00am – 4:00pm ✧ 8:00am – 12:00pm el lunes

LUGAR: *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato* (instalaciones de baños termales), Mitsugi-cho, ciudad de Onomichi.

ACCESO: ① Desde la estación JR Shin-Onomichi (Línea JR Sanyo *Shinkansen*), son 25 min. en taxi.
② Desde Onomichi-kita I.C. en la autopista Chugoku Yamanami, son 10 min. en auto.
③ Tome un bus gratuito hacia los baños termales desde la estación de JR Higashi Onomichi (Línea JR Sanyo).

Hora de salida (un servicio al día)

- Estación JR Higashi Onomichi : 8:55am
- Baños termales : 3:10pm

INFORMACION: *Oficina del Mercado de Antigüedades de Iroha* 090-3155-8229

Lunes 10 julio

Visita a pie por las bodegas en Sakagura (gratis) さかぐら 酒蔵 の まち てくてくガイド

HORA: El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según necesidad.

LUGAR DE ENCUENTRO: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

COSTE: Gratis

INFORMACION: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* Tel. y Fax 082-421-2511

■ Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .
■ Si quiere hacer la visita guiada otro día (no el día 10), puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística con antelación, por favor.

Viernes 14 – domingo 16 julio

Festival Tenjin-sai てんじんさい 天神 祭

HORA: ◆ 14 julio: desde 5:00pm ◆ 15 julio: desde 4:00pm ◆ 16 julio: desde 2:00pm

LUGAR: Santuario Misode Tenmangu, ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde la estación del teleférico Sanroku está a 2 min. a pie.

👉 Cómo llegar a la estación del teleférico Sanroku 👈

- ① Desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo) son 15 min. a pie.
- ② Tome un bus desde la estación JR Onomichi y baje en Nagae-guchi.

INFORMACION: Santuario Misode Tenmangu 0848-37-1889

■ Este es el festival de verano del Santuario Misode Tenmangu. Personas llevando un *mikoshi* (santuario sinto portátil), subirán y bajarán los 55 escalones que llevan al santuario.

Viernes 14 – domingo 16 julio

Festival de Gion en el Santuario Susanoo ぎおんまつり 祇園 祭

HORARIO: ◆ 14 julio – Pre-evento ◆ 15 y 16 julio – Principales eventos (portar un *mikoshi*)

LUGAR: Santuario Susanoo, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Desde la estación JR Kamidote (Línea JR Fukuen), son 3 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Susanoo 0847-51-2958

Sábado 15 julio

Festival Kurahashi Kentoshi-sen けんとうしせん くらはし 遣唐使 船まつり

HORA: 4:00 pm – 9:00 pm ◆ También habrá fuegos artificiales desde las 8:15 pm.

LUGAR: Playa Katsurahama, Kurahashi-cho, ciudad de Kure

ACCESO: Tome un autobús desde la estación JR Kure (Línea JR Kure) y baje en Katsurahama Onsen Kan.

INFORMACION: Centro de los ciudadanos de Kurahashi 0823-53-1111

☐ Se dice que la playa Katsurahama fue uno de los puertos de llamada de *Kentoshi*, enviados a la corte Tang en China entre los siglos VII y IX.

Sábado 15 julio

Mizu Matsuri (Festival del Agua)

み お ち ょ う み づ ま つ
水 尾 町 の 水 祭 り



HORA: 5:00pm – 9:00pm

LUGAR: Alrededores del Santuario Kumano Gongen y Mio-no-shoji, ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo), está a 15 min. a pie.

INFORMACION: Mamoru Kai (Imagawa Chaho) 0848-37-3766

☐ Este es un festival transmitido desde el Periodo Edo (A.D.1603 – A.D.1868). Si hay fuertes lluvias el día 15, el festival será pospuesto al domingo 16 de julio.

Domingo 16 julio

Festival Tadanoumi Gion y desfile de Mikoshi

ただのうみぎ おんまつり ぎょうじ
忠海 祇園 祭 とみこし 行事

HORA: Lo más destacado del evento– alrededor de las 3:00pm

LUGAR: Alrededores de la estación JR Tadanoumi, ciudad de Takehara

ACCESO: Baje en la estación JR Tadanoumi (Línea JR Kure).

INFORMACION: Santuario Tadanoumi Kaihatsu Yahata 0846-26-0859

☐ Los hombres de 20 años y los que van a cumplir 20 este año llevan un *mikoshi* (santuario portátil) y desfilan por la calle la ciudad todo el día. El festival es designado como uno de los folclores de bien cultural intangible de la prefectura de Hiroshima.



Jueves 20 julio

Mercado de Hatsuka-no-ichi

は つ か い ち
廿 日 の 市

HORA: 8:00am – 10:00am

LUGAR: Espacio abierto enfrente de la Municipalidad de Hatsukaichi, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 5 min. a pie.

INFORMACION: Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

Sábado 22 julio

Festival de Fuegos Artificiales de Onomichi Sumiyoshi

おのみち すみよしはなび まつり

り

HORA: 7:30pm – 9:15pm ◆ El festival en el Santuario Sumiyoshi empezará a partir de las 2:00pm

LUGAR: Onomichi Suido, ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo Line), son 15 min. a pie.

INFORMACION: Onomichi Sumiyoshi Kai 0848-22-2165

☐ Si hay fuertes lluvias el día 22, los fuegos artificiales se pospondrán al domingo 23 o lunes 24 de julio.

Sábado 22 julio

Festival de verano Nuta Hongo 2017

ぬ た ほんごうなつ
2017 沼田 本郷 夏 まつり

HORA: 3:30 pm – 9:00 pm ☆ Los fuegos artificiales se celebrarán por la tarde.

LUGAR: Festival de verano– Alrededores de la municipalidad de Mihara, sucursal Hongo, ciudad de Mihara

Fuegos artificiales – Orilla derecha del río Nuta-gawa (corriente superior del puente Kohara-bashi), ciudad de Mihara

ACCESO: Desde la estación JR Hongo (Línea JR Sanyo), son 5 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0848-86-5717 (lunes – viernes, 9 am – mediodía)

▣ Fuegos artificiales, concierto, bazar etc.

▣ El festival será pospuesto al domingo 23 de julio en caso de lluvia fuerte el día 22.

Sábado 22 julio

Festival de verano de Kurose Fureai くろせ なつ 黒瀬 ふれあい 夏まつり

HORA: 4:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Alrededores del Centro *Kurose Shogai Gakushu*, Kurose-cho, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: ① Desde la estación JR Higashihiroshima (Línea JR Sanyo), son 25 min. en auto.

② Tome un autobús desde la estación JR Saijo (Línea JR Sanyo) y baje en Naka Kurose. Desde allí son 5 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0823-82-3075

Sábado 22 julio

Festival de verano Tadanoumi Tenjin Yo-ichi ただのうみてんじん よいち 忠海 天神 夜市

HORA: 5:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Enfrente de la estación JR Tadanoumi, ciudad de Takehara

ACCESO: Baje en la estación JR Tadanoumi (Línea JR Kure).

INFORMACION: *Tadanoumi Hohoemi Town Shoten Kai* 0846-26-1325

▣ Artes escénicas locales tradicionales, quioscos, etc.

Sábado 22 julio

Kinoe Ju-shichi-ya-sai (Festival y Regatas) y Festival de Fuegos Artificiales

じゅうしちやさい かいでんまきょうそう かいじょうはなびたいかい
きのえ 十七夜祭 (權伝馬競争)・海上花火大会

HORA: ◆ Festival *Ju-shichi-ya-sai* : 9:00 am – 8:40 pm

◆ Fuegos artificiales : 8:00 pm – 8:40pm

LUGAR: Festival *Ju-shichi-ya-sai* – Area Kinoe, Osaki-kamijima-cho

Fuegos artificiales – Alrededores del puerto Kinoe, Osaki-kamijima-cho

ACCESO: Baje en la estación JR Takehara (Línea JR Kure) y vaya al puerto de Takehara en autobús o a pie.

Luego suba a un ferry y baje en el puerto de Tenma. Desde allí son 10 min. a pie.

INFORMACION: *Osaki-kamijima-cho Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0846-65-3455

▣ Los fuegos artificiales se pospondrán al domingo 23 de julio si hay lluvia intensa el 22.

Sábado 29 julio

Festival de Fuegos Artificiales de Kure くれ なつ かいじょうはなびたいかい 呉の夏まつり「海上花火大会」

HORA: 8:00pm – 8:45pm

LUGAR: Alrededores del puerto de Kure, ciudad de Kure

ACCESO: Desde la estación JR Kure (Línea JR Kure), son 20 min. a pie.

INFORMACION: *Kure Matsuri Kyokai* 0823-21-0151

▣ Si hay fuertes lluvias el día 29, el evento será cancelado.

Sábado 29 julio

Festival Miyoshi Kinsai みよし きんさいまつり 三次 金さい祭

HORA: 4:00pm – 10:00pm ◆ El desfile empezará desde las 5:15pm.

LUGAR: Alrededores de Miyoshi y la calle Tokaichi Chuo-dori, ciudad de Miyoshi

ACCESO: Desde la estación JR Miyoshi (Línea JR Geibi), son 10 min. a pie

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0824-62-8868

Sábado 29 julio

Festival de Fuegos Artificiales de Innoshima Suigun すいぐんはなび いんのしま 水軍 花火

たいかい
大会

HORA: 8:30pm – 9:00pm

LUGAR: Alrededores del puerto Habu Innoshima, ciudad de Onomichi.

ACCESO: ① Desde Innoshima-kita I.C. en la autopista Shimanami Kaido, son 15 min. en auto.

② Tome un autobús rápido (Flower Liner) desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en la última parada, Habuko-mae.

③ Tome un autobús hacia el puerto Habu desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo) y baje en la última parada, Habu-ko (50 min. en autobús).

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0845-26-6212

▣ Si hay fuertes lluvias el día 29, los fuegos artificiales se pospondrán al domingo 30 de julio.

Sábado 29 y domingo 30 julio

Festival Bingo Kokufu びんごこくふ 備後国府まつり

LUGAR: ♦ Festival : área central de la ciudad de Fuchu City

♦ Fuegos artificiales : Fuchu Gakuen Kita Ground

ACCESO: Desde la estación JR Fuchu (Línea JR Fukuen), son 5 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0847-45-0678

▣ Se celebrará un espectáculo de fuegos artificiales el día 30 (7 pm – 9 pm).

Domingo 30 julio

Festival de verano en Etajima 2017 えたじま サマーフェスタ 江田島 2017

LUGAR: Kaijo Jiei-tai, Dai-ichi Jukka Gakko (Fuerzas de Auto-Defensa de la Marina de Japón, Primera Escuela de Servicios y Escuela de Candidatos Oficiales), ciudad de Etajima

ACCESO: Suba a un ferry en el puerto de Hiroshima y baje en el puerto de Koyo. Son 5 min. en taxi o autobús desde allí.

INFORMACION: Kanko Shinko Ka, municipalidad de Etajima 0823-43-1644

▣ Se celebrará un espectáculo de fuegos artificiales por la tarde.

Sábado 5 y domingo 6 agosto

Festival de Takehara Sumiyoshi たけはらすみよし 竹原住吉まつり

LUGAR: Santuario Sumiyoshi, ciudad de Takehara

ACCESO: Desde la estación JR Takehara (Línea JR Kure), son 15 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0846-22-0298

▣ Este es un festival de verano tradicional de la ciudad de Takehara que se ha venido celebrando desde el Periodo Edo.

Eventos en la Prefectura de Yamaguchi

Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre

Pesca del Cormorán en Iwakuni まんだいぎょう うかい 錦帯橋の鵜飼

HORA: 7:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Río Nishiki-gawa y puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Baje en la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y tome un autobús hacia el puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (20 min. en autobús).

TARIFA POR PASAJERO: Adultos-¥2,000 Niños-¥1,000

◇ La tarifa cambiará temporalmente el día 5 de agosto, día de los fuegos artificiales.

RESERVAS E INFORMACION: Oficina Kintaikyo Ukai 0827-28-2877

▣ Originario hace unos 400 años, la pesca del cormorán bajo linternas es una tradición de verano en Iwakuni.

Sábado 15 julio

Festival del Puerto de Iwakuni y Festival de Fuegos Artificiales

いわくにこう まつりはなびたいかい
岩国港みなと祭花火大会**HORA:** 8:00 pm – 9:00 pm**LUGAR:** Alrededores del edificio portuario de *Iwakuni-ko*, ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Tome un autobús hacia Otake desde la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y baje en Shin-minato.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 0827-23-1055

☐ En caso de lluvia intensa el día 15, los fuegos se pospondrán al domingo 16 de julio.

Jueves 20 julioFestival de Fuegos Artificiales de Otake y Waki おおたけ わき かわ まつり はなび
大竹・和木 川まつり花火たいかい
大会**HORA:** 8:00 pm – 9:00 pm**LUGAR:** Río Ozegawa, Waki-cho (pref. de Yamaguchi) y ciudad de Otake (pref. de Hiroshima)**ACCESO:** ① Desde la estación JR Waki (Línea JR Sanyo), son 8 min. a pie.

② Desde la estación JR Otake (Línea JR Sanyo), son 15 min. a pie.

INFORMACION: *Otake Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0827-52-3105
Municipalidad de Waki-cho 0827-52-2136

☐ En caso de lluvia intensa el día 20, los fuegos artificiales se pospondrán al 21 de julio .

Sábado 29 julio, sábado 5 y domingo 13 agosto ◆ El principal evento se celebrará el día 13.Festival Yanai Kingyo Chochin (farolillos de papel de peces de colores)やないきんぎょ まつり
柳井金魚ちょうちん祭り**HORA:** ◆ 29 julio: 6:00 pm – 8:00 pm ◆ 5 agosto: no finalizado ◆ 13 agosto: 4:30 pm – 9:00 pm**LUGAR:** Alrededores de la estación JR Yanai (Línea JR Sanyo), ciudad de Yanai**ACCESO:** Baje en la estación JR Yanai (Línea JR Sanyo).**INFORMACION:** *Shoko Kanko Ka*, municipalidad de Yanai 0820-22-2111

☐ 2000 farolillos de papel en forma de peces de colores serán colgados y habrá vendedores retro que recrearán la atmósfera del Periodo Edo.

☐ Los fuegos artificiales se apagarán en el final del festival (8:45pm – 9:00pm), el día 13.

Sábado 5 agostoFestival de Agua del río Nishiki にしきがわみず さいてん
錦川水の祭典**HORA:** ◆ Festival : 9:00 am – 9:30 pm

◆ Fuegos artificiales : 8:00 pm – 9:30 pm

LUGAR: Alrededores del puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Tome un autobús hacia el puente Kintaikyo desde la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y baje en Kintaikyo (20 min. en autobús).

◇ Autobuses adicionales saldrán desde la estación el día del evento.

INFORMACION: *Iwakuni City Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo)
0827-41-2037 (8:30 am – 5:15 pm)

☐ Los fuegos artificiales se pospondrán al 26 de agosto si llueve el día 5.

☐ Una actuación con *taiko de Iwakuni* (tambor tradicional japonés) se llevará a cabo en la tarde.**Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima****Parque Zoológico Asa de Hiroshima****Sábado 15 julio**Evento Conmemorativo de la longevidad del rinoceronte negro, Hana

(おめでとう長寿世界記録更新クロサイのハナ)

HORA: 1:15pm - 1:30pm**Domingo 23 julio**

Saludos del verano (暑中のお見舞い)**HORA:** 11:20am – mediodía

- ✧ Se dará a los animales unas golosinas de hielo y sandía para que puedan soportar el calor del verano.

LUGAR: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al zoo:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥170
Estudiantes de primaria y secundaria -gratis)

INFORMACION: Parque Zoológico Asa Tel. 082-838-1111 <http://www.asazoo.jp/>**Parque Forestal****Domingo 23 julio****Concurso de romper sandías** (スイカ割り大会)**HORA:** ① 10:30am (se aceptan participantes desde las 9:00am)

② 1:30pm (se aceptan participantes desde las 12:30pm)

LUGAR: Shibafu Hiroba, Kyukei-jo, 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku**COSTE:** Gratis.**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria, menores y sus tutores (en pares)**INFORMACION:** Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

- ✧ Los primeros 50 participantes serán aceptados para ① y para ②.

- ✧ Cada concurso finalizará cuando se hayan utilizado 5 sandías.

Sábado 29 julio**Test de coraje** (きもだめし)**HORA:** 6:00pm– 9:00pm**LUGAR:** Shibafu Hiroba, 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku**COSTE:** Gratis.**INFORMACION:** Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

- ✧ Se distribuirán entradas numeradas desde las 4:30pm en el aparcamiento (dai-ni chusha-jo) en el día.

- ✧ Traiga con usted una linterna, por favor.

- ✧ En caso de lluvia, el evento será cancelado.

Insectario**Sábado 29 julio y sábado 5 agosto****Observación de los insectos por la noche** (昆虫さがしナイトウォーク)**HORA:** 8:30am– 9:30pm**LUGAR:** 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku**COSTE:** Gratis pero se requiere pagar la entrada al insectario:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-
gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares))

DIRIGIDO A: Todos los que pueda caminar en el parque por si mismos**INFORMACION:** Insectario Tel. 082-899-8964 <http://www.hiro-kon.jp/>

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del jueves 13 de julio para asistir el día 29 de julio y antes del jueves 20 de julio para asistir el 5 de agosto) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al parque forestal dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, edad, día que quiere asistir, nombre del

- evento (昆虫探しナイトウォーク、konchu sagashi night walk).
 ✧ 100 participantes serán seleccionados al azar para cada día.

Jardín Botánico

Miércoles 26 julio

Clase de Botánica para familias (親子植物体験教室)

LUGAR: 3-495 Kurashige, Saeki-ku

COSTE: ¥700 También se requiere pagar la entrada al jardín botánico:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

DIRIGIDO A: Estudiantes de primaria (primer y tercer grado) y sus tutores

INFORMACION: Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del jueves 6 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al jardín botánico dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso, nombre del evento (親子植物体験教室、oyako shokubutsu taiken kyushitsu).
 ✧ 30 grupos serán seleccionados al azar.

Museo de Cultura y Ciencia para niños

Hasta el domingo 10 Septiembre

Cómo ver las estrellas en el cielo nocturno (ぴょん太のキラキラ大作戦！)

HORA: entre semana: 11:00am / sábados, domingos y festivos: ①10:00am ②3:00pm (45 min.)

LUGAR: **Planetario** del Museo de Cultura y Ciencia para niños de la ciudad de Hiroshima

ACCESO: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

COSTE: Se requiere pagar la entrada al planetario:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥250 estudiantes de secundaria y primaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

- ✧ Sólo los sábados es gratis para los estudiantes de secundaria (excepto festivos nacionales y vacaciones del colegio).
 ✧ Los segundos sábados de cada mes (excepto festivos nacionales y vacaciones del colegio) los adultos pagan entrada reducida -¥250.

Hasta el viernes 7 julio

Proyección del cielo estrellado de Tanabata (たなばたのほしぞら)

(Festival de la estrella: 7 de julio)

HORA: ①10:00am – 10:30am ②11:00am– 11:30am

LUGAR: **Planetario** del Museo de Cultura y Ciencia para niños de la ciudad de Hiroshima

ACCESO: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

ENTRADAS: Se requiere pagar la entrada al planetario:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥250 estudiantes de secundaria y primaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

- ✧ Sólo los sábados es gratis para los estudiantes de secundaria (excepto festivos nacionales y vacaciones del colegio).
 ✧ Los segundos sábados de cada mes (excepto festivos nacionales y vacaciones del colegio) los adultos pagan entrada reducida -¥250.

Taller de Ciencias (en el Museo de Cultura y Ciencia para niños):

Experimentos de acidez y alcalinidad con repollos rojos (不思議な色水で遊ぼう)

Viernes 21 julio**HORA:** ① 10:00am – mediodía ② 1:30pm– 3:00pm**COSTE:** ¥300**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria (primer y segundo grado)

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del viernes 7 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 16 personas serán seleccionadas al azar.

El mundo de los fósiles. Cómo hacer una réplica fósil (化石の世界と 3D レプリカ作り)**Domingo 23 julio****HORA:** ① 9:30am – mediodía ② 1:30pm– 4:00pm**COSTE:** ¥600**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria (tercer y sexto grado) y secundaria

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del domingo 9 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 16 personas serán seleccionadas al azar.

El poder del almidón (デンプンの力をさぐる)**Sábado 5 agosto****HORA:** ① 9:30am – mediodía ② 1:30pm– 4:00pm**COSTE:** ¥300**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del sábado 22 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 16 personas serán seleccionadas al azar.

Radio construida a mano (君も技術者。ペットボトルラジオ)**Jueves 10 agosto****HORA:** ① 9:30am – mediodía ② 1:30pm– 4:00pm**COSTE:** ¥700**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria (tercer grado-sexto grado) y secundaria

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del jueves 27 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 16 personas serán seleccionadas al azar.

Secretos del insecto acuático “zapatero” (忍者アメンボの秘密)**Viernes 11 agosto****HORA:** 1:30am – 4:00pm**COSTE:** ¥100**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria (tercer-sexto grado) y secundaria

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del viernes 28 de julio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 16 personas serán seleccionadas al azar.

INFORMACION: Museo de Cultura y Ciencia para niños de Hiroshima, 5-83 Moto-machi, Naka-ku

Tel: 222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

◇ Cerrado el 20 de julio

Museo Ebayama de Meteorología

Misterios del aire (空気のふしぎ)

Viernes 21, sábado 22, domingo 23 y martes 25 julio

HORA: ① 11:00am – 11:30am ② 1:30pm – 2:00pm ③ 3:00pm – 3:30pm

LUGAR: 1-40-1 Eba-Minami, Naka-ku

COSTE: { Adultos ¥100 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥50 Estudiantes de secundaria y primaria gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares) }

INFORMACION: Museo del Transporte Numaji Tel. 082-878-6211 (9:00am – 17:00pm)

<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>

✦ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés):**

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (inglés)
- Museo de Historia y Artesanía Tradicional <http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo>
- Museo del Transporte Numaji <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*